

Gognes 8

Kan à plôdze va vèni :

quand la pluie va venir

Kan ô tzâ sè lètze à pâte é kè frotè fô é lontin ô môrè, fi vèni à plôdze. Sè pâse apri à pâte dâraerè à bôgne va firè kroué tîn tîn dè dzo kè sîn kô tzâ l'â passô à pâta dârae à bôgne,

Quand le chat se lèche la patte et qu'il se frotte fort et longtemps le museau, il fait venir la pluie. S'il passe ensuite la patte derrière l'oreille, le mauvais temps va durer autant de jours que les fois que le chat a passé la patte derrière l'oreille

Kan é râtè trotè din é lanzèrde é kè seble êgû.

Quand les souris courent dedans les lézardes et qu'elles sifflent aigus

Sè pindin dè fortè tzâleü, ne vèyin dè krâpô é dè sarpîn sè vôtrâ din à peüflè é é vouârmi dè tère seürti dè leü bôgan.

Si pendant des fortes chaleurs nous voyons des crapauds et des serpents se rouler dans la poussière, et les vers de terres sortir de leur trou.

Kan é dzeneye tzanton min é polé é kè dedîn é beü é vatze son déplâ totè du mimè louâe, djon asebin avoui ô râtè min l'ê plâsô, kemîn ô rôflè soflèri dèman

Quand les poules chantent comme les coqs et que dans les écuries les vaches sont couchées toutes du même côté elles disent aussi avec le dos comme il est placé, comment le vent soufflera demain,

L'aparechion dè lemase rodze di-tzôtîn, prezadze on tîn dè solâe. É lemason gnè é z'arondè kè volâton bâ sari on tîn dè plôdze

L'apparition de limaces rouges en été, présage une période de soleil, Les limaçons noirs et les hirondelles qui volent bas ce sera un temps de pluie.

Pô ô tîn l'ivè :

pour le temps l'hiver

Pô savâedè komin sâri l'ivè, ne peündin d'uvri d'eûton, ô pêtrè d'on câna : sè l'ê blan l'ivè sari deü, sè l'ê rôdzê, l'ivè sari frâe, sè l'ê rodze- brün, l'ivè sari bramîn regoreü.

Pour savoir comment sera l'hiver, nous pouvons ouvrir l'automne la poitrine d'un canard : si elle est blanche, l'hiver sera doux, si elle est rose l'hiver sera frais, si elle est campêche, l'hiver sera très rigoureux.

Pié é plan di jansiane son ôte, pié l'ari dè nâe.

Plus les tiges de gentianes sont hautes, plus il y aura de neige.

Ô tzan du râetèlè à vèyè du dzo dè l'an garintè û pècheü on bo'an, sé du mêrlè in fevrâe de kè l'ivè sè fari onko trâe senanne.

Le chant du roitelet la veille du jour de l'an assure aux pêcheurs une bonne année, celui du merle en février dit que l'hiver se fera encore trois semaines.

Kan ô kokû kreye l'ê d'abô ô feürtîn. Sè nô l'avouyin pô ô premié di kou é kè n'in plâenè é fâtè d'ardzîn,yé sarin plâenè tankiè in fin dè l'an.

Quand le coucou crie c'est bientôt le printemps. Si nous l'entendons pour la première fois et que nous avons les poches pleines d'argent. Elles seront pleines jusqu'à la fin de l'année.